

II ふた し 市民革命

2.1. アメリカの独立革命

<イギリスの植民地 アメリカ>

北アメリカ東部には、イギリスが 17世紀につく 13 の植民地がありました。その植民地は、どんどん発展しましたが、植民地の人々は、本国のイギリスの議会で代表を送る権利を持っていませんでした。

<アメリカがイギリスから独立するきっかけ>

イギリスは 18世紀後半になると、財政が苦しくなりました。そこで、政府にお金がたくさん入るよう、北アメリカ東部13州の植民地で新しい税を作りました。それに対して、植民地の人々は、「代表なくして課税なし(=議会で植民地の代表が意見を言えないのに、植民地の人々が新しい税を払わなければならないのはおかしい)」と言って、反対運動を始めました。

<アメリカの独立>

反対運動から独立戦争になって、1776年に 北アメリカ東部13 州の人々は、「独立宣言」を発表しました。植民地の人々は、フランスなどにも助けをもらって、独立戦争に勝ちました。それで、アメリカは、合衆国憲法を作り、初代大統領としてワシントン(George Washington)を選びました。合衆国憲法の柱(大切な考え方)は、三権分立や人民主権で、この独立は1つの市民革命でした。

II Two Civil Revolutions

2.1. American Revolution

<British Colonies in America

In eastern North America, there were 13 colonies established by England in the 17th century. The colonies grew rapidly, but the colonists did not have the right to send representatives to the British Parliament in their home country.

<How the U.S. gained independence from Great Britain

In the late 18th century, Britain's finances began to suffer. So, to ensure that the government would have plenty of money, a new tax was imposed on the colonies in the 13 eastern states of North America. In response, the colonists started a movement against it, saying, "No taxation without representation (i.e., it is not right that the colonists should have to pay a new tax when the colonists' representatives could not express their opinions in Congress).

<American Independence

The opposition grew into the Revolutionary War, and in 1776, the people of the 13 eastern states of North America issued the Declaration of Independence. The colonists, with the help of France and other nations, won the war. The United States then created the U.S. Constitution and elected George Washington as its first president. The heart (important ideas) of the U.S. Constitution are the separation of powers and popular sovereignty, and American independence can be considered a civil revolution.

2.2 フランス^{かくめい}革命

<17世紀後半^{せい き こうはん}のフランス—絶対王政>

17世紀後半^{せい き こうはん}のフランスでは、国王^{こくおう}だけが政治^{せい じ}の権力^{けんりよく}を持っていました。議会^{ぎ かい}はありましたが、国王^{こくおう}は、それを開いて意見^{い けん}を聞くことはしないで、国王^{こくおう}だけで政治^{せい じ}を行っていました。これを「絶対王政^{ぜったいおうせい}」といいます。また、人々^{ひとびと}は、自由^{じ ゆう}に意見^{い けん}を言ったり、書いたりすることができませんでした。

フランスでは厳しい身分制度^{きび みぶんせいど}があり、教会^{きょうかい}の関係者^{かんけいしゃ}は第一身分^{だいいち みぶん}、貴族^{きぞく}は第二身分^{だいに みぶん}、平民^{へいみん}は第三身分^{だいさん みぶん}でした。貧富^{ひんふ}の差^さは、身分^{みぶん}の違い^{ちが}が原因^{げんいん}でした。第一身分^{だいいち みぶん}と第二身分^{だいに みぶん}の人々^{ひとびと}は、税^{ぜい}がありました。だから、税^{ぜい}を納めていたのは、第三身分^{だいさん みぶん}の平民^{へいみん}で、その負担^{ふたん}はとても重いものでした。

<18世紀^{せい き}のフランス—フランス革命>

18世紀^{せい き}、フランスは、イギリスと戦争^{せんそう}を続け、その費用^{つづ}が大きな負担^{ひよう おお ふたん}になっていました。そこで、国王^{こくおう}は、第一身分^{だいいち みぶん}と第二身分^{だいに みぶん}の人々^{ひとびと}にも税金^{ぜいきん}をかけようと考^{かんが}え、1789年に三つの身分^{ねん みつ みぶん}の代表^{だいひよう}を集めた議会^{ぎ かい}「三部会^{さんぶかい}」を開きました。

三部会^{さんぶかい}のうち、第三身分^{だいさん みぶん}の平民^{へいみん}の議員^{ぎ いん}は、新しく「国民議会^{こくみん ぎ かい}」を作りました。すると、国王^{こくおう}がこれをつぶそうとしたので、首都^{しよと}のパリでも地方^{ちほう}でも人々^{ひとびと}は、国王^{こくおう}のやり方^{かた}に反対^{はんたい}しました。フランス革命^{かくめい}の始まり^{はじ}です。

8月^{こくみん ぎ かい}、国民議会^{じんけんせんげん}は人権宣言^{はつびよう}を発表しました。この人権宣言^{じんけんせんげん}では、人間^{にんげん}としての自由^{じ ゆう}、法律^{ほうりつ}と権利^{けんり}はみんな平等^{びやうどう}であること、政治^{せい じ}の権力^{けんりよく}は国民^{こくみん}が持つこと（国民主権^{こくみんしゅけん}）、私有財産^{し ゆうざいさん}は、守^{まも}られることが書いてありました。

<18世紀後半^{せい き こうはん}のフランスの不安定^{ふあんてい}な政治>

フランスの周り^{まわ}の国々^{くにぐに}は、革命^{かくめい}が自分^{じぶん}の国^{くに}に広がらないように、フランスと戦争^{せんそう}をしました。フランスの革命政府^{かくめいせいふ}は、政治^{せい じ}のやり方^{かた}を共和制^{きやうわせい}に変^かえました。国王^{こくおう}を辞めさせて、処刑^{しよけい}しました。

しかし、フランス国内^{こくない}では、反対^{はんたい}する人々^{ひとびと}も多く、不安定^{ふあんてい}な政治^{せい じ}が続きました。また、外国^{がいこく}とは戦争^{せんそう}が続きました。このような中^{なか}で軍人^{ぐんじん}のナポレオン（Napoleon=Bonaparte）が多くの人々^{おほ}から人気^{ひとびと}を集めて、強い権力^{つづ けんりよく}を持つようになりました。ナポレオンは、戦争^{せんそう}で次々^{つぎつぎ}と外国^{がいこく}に勝^かったからです。そして、ナポレオンは、革命^{かくめい}が終^おわったことを宣言^{せんげん}して、1804年^{ねん}に皇帝^{こうてい}になりました。

<ナポレオンの時代>

ナポレオンは、人権宣言に基づいて、その内容を細かく決めて、実行できるような法律を作りました。これをナポレオン法典といいます。

ナポレオンは、ヨーロッパ大陸の国々と戦争して、勝ったため、ヨーロッパの大陸の大部分を支配しました。しかし、ロシアと戦争して、1813年に負けてしまいました。その後、ほかのヨーロッパの国々も、フランスの支配に抵抗した結果、ナポレオンは、次々と外国に負け、1815年に皇帝をやめました。

ナポレオンの支配を受けた地域には「国民」という新しい意識が生まれました。言語や文化が同じ人々、同じ集団の人々は、「国民」として、一つの国をつくるのがいい、という考えです。

<ナポレオンのあとのヨーロッパ>

その後、ヨーロッパの国々は、ウィーンで国際会議を開きました。そこでは、フランス革命前に戻すことを決めました。フランスは国王の政治に戻りました。

しかし、フランス革命は、生まれや国籍は関係なく、すべての人々の人権を大切にする革命だったので、植民地や身分制度などによって抑圧された人々に希望を与えることができました。

2.2 French Revolution

<Late 17th Century France: Absolute Monarchy>

In France in the late 17th century, only the king had political power. Although there was a parliament, the king did not open it to hear opinions, but conducted politics by himself. This is called "absolute monarchy. Also, people were not free to speak or write their opinions.

In France, there was a strict status system: church officials were of the first class, nobles were of the second class, and commoners were of the third class. The difference between the rich and the poor was due to the difference in status. People of the first and second statuses had no taxes. Therefore, it was the commoners of the third class who paid the taxes, and their burden was very heavy.

<France in the 18th Century – The French Revolution>

In the 18th century, France was at war with England, and the cost of the war was a heavy burden. In 1789, the king decided to tax the people of the first and second classes, and convened the "Triumvirate," a parliamentary assembly of representatives from each of the three classes.

The commoners, the third of the three, formed a new "National Assembly. The king tried to crush it, and people in the capital, Paris, and in the countryside opposed his methods. This was the beginning of the French Revolution.

In August, the National Assembly issued the Declaration of Human Rights. The Declaration of Human Rights stated that all people were equal in human freedom, laws, and rights, that the people had political power (national sovereignty), and that private property was to be protected.

<The unstable politics of late 18th century France>

Countries around France went to war with France to prevent the revolution from spreading to their own countries. The French revolutionary government changed its political system to a republic. They deposed the king and executed him.

However, there were many people in France who were against it, and unstable politics continued. In addition, wars with foreign countries continued. Under these circumstances, Napoleon (Napoleon=Bonaparte), a military man, became popular among many people and came to have strong power. Napoleon won one war after another against foreign countries. Napoleon declared the revolution over and became emperor in 1804.

<The Napoleonic Era>

Napoleon made laws based on the Declaration of Human Rights, the contents of which were determined in detail so that they could be implemented. This is called the Napoleonic Code.

Napoleon fought wars with continental European countries and won, thus controlling most of the European continent. However, he went to war with Russia and lost in 1813. After that, other European countries resisted French rule, and Napoleon lost to one foreign power after another, and ceased to be emperor in 1815. A new consciousness of "nation" emerged in the regions under Napoleon's rule. The idea was that people of the same language and culture, people of the same group, should form a single nation as a "nation."

<Europe after Napoleon>

Later, European countries held an international conference in Vienna. They decided to return to the pre-Revolutionary period. France returned to the rule of the king.

However, the French Revolution was a revolution that valued the human rights of all people, regardless of birth or nationality, and thus gave hope to those who had been oppressed by colonies and the status system.